

Contribución a una Bibliografía de Dialectología española y especialmente hispanoamericana

(Continuación).

D

DANON, A.

1913. Le turc dans le judéo-espagnol. *RHi*, 29, 1-12.

DÁVALOS, Juan Carlos.

1934. Lexicografía de Salta. *BAAL*, 2, 5-18.
1936. Lexicología de Salta (suplemento). *BAAL*, 4, 45-6.

DÁVILA GARIBI, José Ignacio.

1935. Recapitulación de datos acerca del idioma coca y de su posible influencia en el lenguaje folklórico de Jalisco. *IL*, 3, 5-6.
1937-38. La palabra "tapatío". *Directorio general del estado de Jalisco*, 24-6.
1939. *Nuevo y más amplio estudio etimológico del vocablo chocolate y de otros que con él se relacionan*. Con un apéndice. Tip. Pardo e Hijos, México, 42 págs.
1939. *Del nahuatl al español*. Tacubaya, D. F., 406 págs.
1940. En torno a la palabra *cachaco*, *Mercurio Peruano*, 22, 378-84.
1943. Algunas disquisiciones acerca del vocablo *tapatío*. *FyL*, 4, 11.
1954. *Algunas analogías fonéticas entre el romanceamiento de voces latinas y la castellanización de vocablos nahuas*. Edit. Cultura, México.

DELGADO, Emilio.

1947. El destino de la lengua española en Puerto Rico. *Rev. comercial Nicaragua*, 3-7. Managua.

- DAVIS, J. E.
 1950. The Americanisms in *El inglés de los Guineos*. *Hisp.*, 33, 333-37.
 1958-9. Algunos problemas lexicográficos en el Periquillo Sarmiento. *Revista Iberoamericana*, 23-24, 162-71.
- DELFIN, Federico T.
 1899-1900. Catálogo de los peces de Chile. *Rev. chil. hist. nat.*, 3 y 4.
- DELLEPIANE, Antonio.
 1894. *El idioma del delito*. Buenos Aires.
- DÍAZ, Francisco J.
 1923. Terminología militar. *Rev. chil.*, 17, 250-60.
 1935. Discurso de incorporación. *BACH*, 5, 41-51.
- DÍAZ CANEJA, J. D.
 1941. Neologismos y arcaísmos. Americanismos que no lo son. *Escorial*, 5, 124-29.
 1942. Neologismos y arcaísmos. *Escorial*, 8, 138-45.
- DÍAZ L., Rogelio, & Rogelio Díaz, hijo.
 1922. Etimologías araucanas. *Rev. derecho, hist. y let.*, 73, 769-71. Buenos Aires.
- DÍAZ SALAZAR, Diego.
 1911. *Vocabulario argentino*. Bs. As.
- DICKMANN, Max.
 1935. *Madre América*, B. Aires.
- DIHIGO, Juan Miguel.
 1915. El habla popular al través de la literatura cubana. *RFLCHabana*, 20.
 1916. El movimiento lingüístico en Cuba. *RFLCHabana*, 23, 233-65, 299-352.
 1920-25. Léxico cubano. *Anales Acad. Hist.*, núms. 2, 3, 4, 5, 6 y 7. Habana.
 1928-46. *Léxico cubano*, vol. I y II, Habana.
- DIRECCIÓN GENERAL DE ESTADÍSTICA (México).
 1935. Vocabulario agrícola nacional. *IL*, 3, núm. 2, 3-62.
- DOCKSTADER, F. J.
 1955. Spanish Loan Words in Hopi. A preliminary check-list. *IJAL*, 21, 157-59.
- DONGHI DE HALPERIN, Renata.
 1925. Contribución al estudio del italianismo en la República Argentina. Buenos Aires (*Cuadernos del Instituto de Filología*), 1, 183-98.
 1958. Esta nuestra lengua milenaria. *RdE*, 3, núm. 7, julio.
 1958. Los italianos y la lengua de los argentinos. *QIA*, 3, 446-49.

DONY, Y. P.

1959. Le poncho dans le langage argentin. *Vie et Langage*, 66-68. París.

DORNHEIM, A.

1943. Los aperos de cultivo en el Valle de Nono, provincia de Córdoba (Estudio ergológico-lingüístico), *AIL*, 3, 24-56.
 1952. La alfarería criolla en los Algarrobos (prov. de Córdoba), *Hom. a F. Krüger*, 1, 335-64. Mendoza.
 1952. Algunos aspectos arcaicos de la cultura popular cuyana. *AIL*, 5, 303-36 [las labores agrícolas y su vocabulario].

DOTY, Edith Aultman.

1958. A glossary of Filipinismos in the Spanish language found in the publications of the period 1890-1920. Tesis de la Univ. Michigan.

DRAGHI LUCERO, Juan.

1935. *Novenario Cuyano*. Mendoza.

DUARTE, Félix Ramón

1898. *Diccionario de mejicanismos*. Méjico. 2.^a edición.

DUNCAN, R. M.

1956. Algunas observaciones sobre la fonología de la *s* palatal en el español de Nuevo Méjico. Actas del Congreso de Lengua y Literatura Hispanoamericana, *AcS*, X, 2, 223-28.

DUPOUY, W.

1939. Posible origen rural de una locución popularizada por el transporte automotriz en Venezuela. *Bol. Inst. Folk.*, 3, 208-11. Caracas [la locución *una colita*].

DURAND, Juan E.

- 1915-18. Etimologías peruanas. *Bol. soc. geog.* Lima, 31, 306-13; 348-53, 32, 102-04; 267-73, 34, 145-7.
 1921. *Etimologías peru-bolivianas*. La Paz.

DURANGO RESTREPO, A.

1948. El tú, el vos y el usted. *Rev. Interamericana de Educación*, 7, 20-35. Bogotá.

DWIGHT, Arthur S.

1902. A glossary of Spanish-American mining and metalurgical terms. *Transactions of the American Institute of Mining Engineers*, 32, 575-603 [1.650 términos especialmente de Perú].
 1930. Encuesta filológica. *Azul*, año I, núm. 2, 164-66 [193 palabras que expresan ideas relativas al pelo y los aperos].

E

ECHAVARRÍA M., José María.

1938. Estudio sobre el lenguaje. *UA*, 23, 431-44

ECHEVERRÍA Y REYES, Aníbal.

1897. *Sobre el lenguaje*. Valparaíso.

1900. *Voces usadas en Chile*. Santiago.

1917. ¿Solecismo chileno? *Revista de Chile*, 5, 79-83, 104-107.

1929. *Voces usadas en la industria salitrera*. Antofagasta.

1934. Jerga usada por los delincuentes nortinos. *Rev. derecho*, año I, 53-63.

1934. Vocablos salitreros, *AFFE*, 1, 55-84.

EGOAVIL ARRIETA, Pedro

1943. Algunas formas y modos de expresión usados en la provincia de Huánuco. *Tierra*, Ambo, 10-11.

EGUILUZ, Luisa.

1962. Fórmulas de tratamiento en el español de Chile. *BIFS*, 14, 169-233.

ELCOCK, W. D.

1961-2. La evolución de *ll* en el dialecto aragonés. *Arch. Fil. Arag.*, 12-13, 289-97.

ELLIOTT, Aaron Marshall.

1884. The Nahuatl-Spanish dialect of Nicaragua, *Amer. Jour. Philol.*, 5, 54-67.

ENET, C.

1957. 1.200 comparaciones populares argentinas. *AIL*, 6, 325-73.

ENTRALGO Y VALLINA, E.

1941. *Apuntes caracterológicos sobre el léxico cubano*. Ed. Molina & Cía., La Habana.

ERNST, A.

1889. El origen de la palabra tabaco. *Amér. ún.s. pint.*, 9, 4-6. Caracas.

ESPECH, R

1896. *Elegancia del lenguaje*. Santiago.

ESPINOSA, Aurelio M.

1911. *The Spanish Language in New Mexico and Southern Colorado*. Santa Fe.

1927-30. Apuntaciones para un diccionario de nuevomejicanismos: algunas formas verbales raras y curiosas, *Estudios eruditos in memoriam de Adolfo Bonilla y San Martín*, 2, 615-25.

1930. Use of the conditional for the subjunctive in Castilian popular speech. *Modern Philology*, 27, 445-49. Chicago.
- 1927-28. The language of the Cuentos Populares Españoles. [*Alante, ahuego, onde, an guar de, anque, onque, enque*]. *Language*, 3, 188-98. [*Arrullar, asín, auja, bubulilla*]. *Ibíd.*, 4, 18-27. [*Contimás, dempués, dimpués, impués, endepué, espetonar, es-pitonar*]. *Ibíd.*, 111-119.
1935. La palabra Castilla en la lengua de los indios hopis de Arizona. *RFE*, 22, 298-300.
- ESPINOSA, Aurelio M. (Jr.).
1951. Unsolved problems in Spanish and Spanish-American linguistics. *Hisp.*, 34, 233-9.
1957. Problemas lexicográficos del español del Sudoeste. *Hisp.*, 40, 139-43.
- ESPINOSA, Ciro.
1935. *La evolución fonética de la lengua castellana en Cuba*. La Habana.
- ESPINOSA, Juanario.
1930. Inutilidad de la actual Academia Española. *Atenea*, 13, 529-38.
1932. Apuntes de semántica. *Atenea*, 20, 29-34.
- ESPINOZA, Enrique.
1897. *Geografía descriptiva de la República de Chile*. Santiago. [Figuran muchos chilenismos en las plantas medicinales.]
- ESTRADA, José Manuel.
- 1868-1872. Un diccionario americano de la lengua castellana. *Revista Argentina*, 12, 309-369.
- ESTRUGO, José M.
1958. *Los sefardíes*. La Habana.
1959. *Datos y apuntes sobre los sefardíes*. Madrid.
- F
- FACIO, Aníbal D.
1946. *Recado o lomillo porteño*. Ensayo sobre el nombre y un posible origen. *AAFA*, 2, 67-75.
- FENTANES, Benito.
- 1937-1950. *Combatiendo barbarismos. Contribución al bien hablar*. México.
- FERNÁNDEZ, Joseph A.
1953. *El habla de La Sisterna*. Tesis doctoral. Madrid.

FERNÁNDEZ BALBÁS, Antonia.

1948. Nombres de la *boheña*. *RDTP*, 4, 629-31.

FERNÁNDEZ FERRAZ, Juan.

, 1892. *Nahuatlismos de Costa Rica*. Ensayo lexicográfico de las voces mexicanas que se hallan en el habla corriente de los costarricenses. San José.

FERNÁNDEZ O, Abraham.

1900. *Nuevos chilenismos o catálogo de las voces no registradas en los diccionarios de Rodríguez i Ortázar*. Valparaíso.

FERNÁNDEZ Y MEDINA, Benjamín.

1923. *La flor del pago*. Barcelona.

FERNANDO GARCÍA, Alejandro.

1906. Letras hispanoamericanas. *El Cojo Ilustrado*, 15, 652-653.

FERRIGNO, James M.

1951. *Linguistics Patterns of the Iberian Peninsula in Sicilian and other Southern Italian Dialects*. Boston, Camillo P. Marilino.

FIGUEIRA, Gastón.

1935. Vocabulario de mis libros. *Mi deslumbramiento en el Amazonas y Para los niños de América*. Montevideo.

1939. *Geografía poética de América*. Acotaciones, 101-104.

FIGUEROA, Fernando.

1955. Compilación de hondureñismos: algunas palabras de uso común usadas por el pueblo Olanchano. *Bol. Acad. hond.*, I, núm. 1, 55-124.

FIGUEROA, G.

1903. *Vocabulario etimológico de nombres chilenos*. Santiago.

FIGUEROA, J., y CAMACHO, E.

1959. Léxico de la carpintería en Bogotá. *BICC*, 14, 258-70.

FINÓ, J., Frederic.

1939. Elementos para un glosario andino. [Sobre el vocabulario del alpinismo.] *BAAL*, 7, 151-71.

FITZ GERALD, J. D.

1921. The bilingual-biracial problem of our border - States. *Hisp.*, 4, 175-86

FITZGIBBON, R. H.

1947. Glossary of Latin-American constitutional terms. *HAHR*, 27, 574-90.

FLETES BOLAÑOS, Anselmo.

1922. *Diccionario de nicaraguanismos*. Managua.

1928. Lenguaje vulgar, familiar y folklórico de Chile y Nicaragua. *Rev. Chil. de Hist. y Geog.*, 59, 271-99.
1930. Fraseología comparada de Chile y Nicaragua. *Rev. chil. hist. geog.*, 64, 185-93
- FLEWRY, E.
1939. El problema de la expresión correcta. *Bol. Colegio de Graduados de la Fac. de Filos. y Ler.*, 9, 57-59. Buenos Aires.
- FLORES, Luis Alberto.
1958. Vocabulario de regionalismos correntinos. *BAAL*, 23, 339-450.
1960. Contribución al conocimiento de los regionalismos de Córdoba. *BAAL*, 25, 365-98.
- FLORES, O. A.
1959. Hondureñismos. *Bol. Acad. Honduras*, núms. 5-6.
- FLÓREZ, Luis.
1944. Cuervo y el castellano en América. *Rev. Ind.*, núm. 70-1, 191-213.
1945. El habla popular en la literatura colombiana. *BICC*, 1, 318-61.
1947. Sobre: Augusto Malaret, *Diccionario de americanismos*, 3.^a edic. *BICC*, 3, 307-11.
1947. Sobre: Julio Tobón Betancourt. *Colombianismos y otras voces de uso general*, *BICC*, 3, 330-2.
1953. El castellano y las lenguas indígenas de América. *Rev. Colom. de Folklore*, 20, núm. 1, 278-92. 1954. Reed. *Boletín Indigenista*, 14, 90-9. 1954-4.
1953. *Lengua española*. Publ. del ICC, Series Minor, 3. Bogotá.
1954. Algunas fórmulas de tratamiento en el español del Dpto. de Antioquia. *BICC*, 10, 78-88.
1956. Algunas observaciones sobre el castellano hablado en América. *BACol*, 6, 242-58.
1956. Proyecto de un atlas lingüístico-etnográfico de Colombia. *Orbis*, 5, 391-2.
1958. De geografía lingüística. *BICC*, 13, 188-92, y *Rev. Univ. de los Andes*, 1, 45-49. Bogotá.
1958. De la vida y el habla popular en la costa atlántica de Colombia. *BICC*, 13, 195-200.
1958. Cuestionario preliminar para el atlas lingüístico etnográfico de Colombia. *Bolívar*, 11, 143-44. Bogotá.
1961. El atlas lingüístico etnográfico de Colombia. *BICC*, 16, 77-101.
1962. Apuntes sobre léxico y semántica en el español colombiano de hoy. *Bol. Ac. Colomb.*, 12, 94-98. Bogotá.
1963. El español en Colombia y su Atlas Lingüístico. *Thesaurus*, 18, 268-356.
- FLORISEL.
1944. *¿Cómo hablamos en México*. Costa-Amic, Edit. Imp. México.

FOGELQUIST, D. F.

1950. The bilingualism of Paraguay. *Hisp.*, 33, 23-7.

FONSECA, A.

1927. Orígenes trujillanos. El verbo *cuicas*. *Cult. ven.*, 10, 203-12. Caracas.

FONSECA, Juan.

1957. De la pobreza y monotonía del lenguaje. *BACLH*, 6, núm. 1-4, 13-37.

1958. Modos y modas de hablar mal. *BACLH*, 7, núm. 1-2, 110-132; núm. 3-4, 315-40 [artículos publicados en el *Diario de la Marina*].

1960. Modos y modas de hablar mal (*embosco a fulano*). *BACLH*, 9, núms. 1-4, 90-96.

FONTANELLA, María B.

1963. Algunas observaciones sobre el diminutivo en Bogotá. *Thesaurus*, 17, 556-73.

FOSTER, Richard H.

1949. *The Spanish in the Cebuano vocabulary of the Bible as a partial revelation of Spanish cultural, political, and economic influence in the Philippine Islands*. University of California. Abstract of Diss.

FRANCIS, Susana.

1960. *Habla y cultura popular en la antigua capital chiapaneca*. Inst. Nac. Indigenista. México.

FRANK ALATORRE, Margit.

1953. Designaciones de rasgos físicos personales en el habla de la ciudad de México. *NRFH*, 7, 134-56.

FRANQUELO, R.

1911. *Frases impropias, barbarismos, solecismos y extranjerismos de uso más frecuente en la prensa y la conversación*. Tip. el Progreso, Málaga.

FRIEDMAN, Lillian.

1950. Minorcan dialect words in St. Augustin, Florida. *Publ. of the Amer. dialect Society*, 14 [lista de quince palabras aún en uso en Florida desde 1789, y su significado, pág. 81].

FUENTE, José María de la.

1914. Etimología de Coahuila. *B,SMGE*, 7, 70-5.

FUEYO LANERI, Fernando.

1959. *Repertorio de voces y giros del código civil chileno* [2ª edición], 3 vols., Santiago de Chile.

- FURT, Jorge M.
1929. *Lo gauchesco en "La literatura argentina" de Ricardo Rojas*. Buenos Aires.

G

- GAARDER, A. Bruce.
1944. Notes on some Spanish Terms in the Southwest. *Hisp.*, 28, 330-4.
- GABRIEL, J.
1944. El idioma rioplatense. *Rev. Nacional*, núm. 27, 115-33. Montevideo.
- GAGINI, Carlos.
1892. Diccionario de barbarismos y provincialismos de Costa Rica. San José.
1898. *Vocabulario de las escuelas*. San José.
- GAITÁN ORJUELA, Efraín, C. M. F.
1956. *Bibliografía de las palabras. Sentido, origen y anécdota de muchos vocablos españoles*. Edit. Argra, Bogotá.
- GALARZA, Desiderio R.
1935. *Taraguy*. Buenos Aires [emplea palabras guaraníes].
- GALMÉS DE FUENTES, Alvaro, & CATALÁN MENÉNDEZ-PIDAL, Diego.
1957-60. *Trabajos sobre el Dominio Románico Leonés*. 2 vols.
- GÁLVEZ ORTUÑO, Genoveva.
1952. Nombres del espliego. *RDTP*, 8, 194-7.
- GALLARDO S., Eudomilia.
1916. *Apuntes gramaticales*. Santiago.
- GALLINARES, J.
1945. Nuevos conceptos de la acentuación española. *RFH*, 7, 394-5.
- GÁMIZ, E.
1937. Colección de refranes, proverbios y otras expresiones que se usan en el estado de Durango. *IL*, tomo 4, núm. 1-2.
- GARASA, Delfín L.
1950. Origen náutico de algunas voces de América. *Tradición*, 2, núms. 3 y 6. Cuzco.
- GARCÍA, Constantino.
1962. Trobo, Truébano, Trubiecu. *AO*, 12, 377-82.
- GARCÍA, Juan C. (Pbro.).
1943. Glosas. Americanismos para agregar al Diccionario de Augusto Malaret. *Rev. Javeriana*, núm. 93 Bogotá.

GARCÍA, Julio César.

1950. Colombianismos históricos. *UA*, 25, 643-52: 1951, *UA*, 26, 99-108, 317-33, 557-72.

1951. Otros refranes y modismos colombianos. *Rev. Folk.*, 6, 241-47. Bogotá.

GARCÍA, Trinidad.

1940. *A vocabulary of New Mexican Spanish words of English origin from Southwestern New Mexico* (tesis University of Stanford).

GARCÍA ÁLVAREZ, M. C.

1961. El nombre en el bable de Bimenes. *Rev. Estud. Asturianos*, 15, núm. 43, agosto. Oviedo.

GARCÍA DE DIEGO, V.

1919. Etimologías españolas. *RFE*, 6, 113-31 [*gorga*].

1923. *Contribución al Diccionario Hispano Etimológico*. Madrid.

1955. Notas etimológicas [*tabarra, chanflón, bravera, gurrumino, chuleta*]. *BRAE*, 34, 7-27. *BRAE*, 35, 185-212.

1958. Notas etimológicas: *artiga* y *zarza*. *RFE*, 42, 1-15.

1962. Notas etimológicas: *rem* y sus derivados. *BRAE*, 42, 204-44.

GARCÍA ICAZBALCETA, Joaquín.

1886. Provincialismos mexicanos. *Mem. acad. mex.*, 3, 170-90 296-301, 426-32.

1905. *Vocabulario de mexicanismos*. Letras A-G. México (obra póstuma).

GARCÍA JIMÉNEZ, F.

1958. El vocabulario de un poema gauchesco. *Rev. Educ.*, 3, núm. 6. La Plata.

GARCÍA ORTIZ, Laureano.

1889. Modismos americanos. *Amér. ibus. pint.*, núm. 20, 1, Caracas.

GARCÍA PELÁEZ, José.

Vocabulario del bable oriental (materiales de este escritor fueron recogidos por el Dr. Oliveros; se ignora si existe manuscrito).

GARCÍA PRADA, Carlos.

1937. Lista de colombianismos. En: *Antología de léxicos colombianos*, tomo 2. Bogotá.

GARCÍA SORIANO, J.

1932. *Vocabulario del dialecto murciano*. Madrid.

GARCÍA VELLOSO, Enrique.

1905. *El castellano en América*, 3 vols. Buenos Aires [incluye catálogo

de voces adulteradas por el vulgo en la República Argentina, unas 600 palabras con notas acerca de su incorrección].

GARDETTE, P.

1959. Sobre Luis Flórez "Habla y cultura popular en Antioquía". *BICC*, 14, 375-76.

GARDINER, H. London.

1952. Quichua words in Icaza's Huasipungo. *Hisp.*, 35, 96-99.

GARRIDO MERINO, E.

1944. En torno a vocablos y modismos chilenos. *BAAL*, 13, 77-84.

GARRIGÓS, F.

1944. *Gramaticales y filológicas de La Prensa*. Ed. Mario Tato. Buenos Aires.

GASPAR RAMIRO, M.

- 1914-18. Sobre algunos vocablos y frases de los judeo-españoles. *BRAE*, 1, 449-55; 2, 77-84, 294-301; 3, 67-74, 186-96; 498-509; 4, 107-21, 327-35, 459-68, 631-42; 5, 350-64.

GATES, Eunice Joiner.

1962. Popular speech, gitanismos and bullfighting terms in "El embrujo de Sevilla". *Hisp.*, 45, 422-27.

GIESE, Wilhelm.

- 1947-9. Hispanismos en el Mapuche. *BIFS*, 5, 115-35.
1952. Jagüeles con balde de cuero en el sur de la provincia de Buenos Aires. *AIL*, 5, 295-301.

GILI GAYA, S.

1950. Viniebla. Sanamunda > salamunda. *RFE*, 34, 278-83.
1951. Virgaza, virigaza. *RFE*, 35, 344-47.

GILLET, J. E.

1942. Sobre Madeline Nichols: *A bibliographical guide to materials on American Spanish*. *HR*, 10, 352-5.
1949. *Senor* 'señor'. *NRFH*, 3, 264-7.
1949. *Raboso, rabudo, cobarde* (Tradición y semántica). *NRFH*, 3, 372-8.
1952. So la luna: Notes on the life and death of a Spanish idiom. *Estudios Hispánicos, Homenaje a A. M. Huntington*, 193-217. México.

GINER, J.

1948. Características autóctonas del lenguaje de Villar del Arzobispo. *Anales del Centro de Cultura Valenciana*, 9, núm. 21.

- GIUSTI, Roberto Fernando.
1934. En el centenario de Hernández. *Nosotros*, 81, 312-17 [peculiaridades del lenguaje gaucho].
- GOBELLO, José.
1953. *Lunfardía*. Ed. Argos. Buenos Aires.
- GOICOECHEA, Cesáreo.
1961. Vocabulario riojano. Anejo *BRAE*, 180 págs.
- GÓMEZ, Valentín.
1860. *Correcciones lexicográficas sobre la lengua castellana en Chile*. Valparaíso.
- GÓMEZ DE BAQUERO, E.
1896. La reforma ortográfica en Chile. *España mod.*, año 8, núm. 88, 122-129.
- GÓMEZ DE ESTABILLO, G.
1951 (?) *A book for linguists*. México [español hablado en Méjico, mexicanismos, págs. 213-42].
- GÓMEZ HAEDO, J. C.
1941-42. Origen del 'che' rioplatense. *BolFil.*, 3, 319-26.
- GÓMEZ DE LA MAZA, Manuel.
1889. *Diccionario botánico de voces cubanas y portorriqueñas*. La Habana.
- GÓMEZ DE LA MAZA, Manuel, & ROIG Y MESA, Juan Tomás.
1914. *Flora de Cuba*. (Datos para su estudio.) La Habana.
- GÓMEZ PASCUAL, María Angeles.
1946. Nombre de la vaina de las legumbres. *RDTP*, 2, 641-48.
1946. La gacería. Su vocabulario en las inmediaciones de Segovia. *RDTP*, 2, 648-53.
- GONZÁLEZ, Margarita.
1944. Lengua popular y lengua literaria: comentarios a la doctrina de Cuervo. *UA*, 17, 441-8.
- GONZÁLEZ CASANOVA, P.
1922. Ensayo etimológico de los mexicanismos de origen azteca. *Bol. de la Univ. Nac. de México*, 1, 385-437.
1933. Los hispanismos en el idioma azteca. *Anales del Museo Nac. de Arqueología*, núm. 4, México.
1934. Un corrido 'macarrónico' hispano-azteca. *IL*, 2, 20-3.
- GONZÁLEZ DE LA CALLE, P. U.
1944. Orientaciones doctrinales para la investigación lingüística y filo-

lógica del castellano en América. *Univ. Nac. de Colombia*, núm. 1, 25-79.

1949. Advertencias al margen de una etimología griega de una palabra castellana [*goldre*]. *BICC*, 5, 101-111.

1951. Experiencias lexicográficas. *BICC*, 7, 245-79.

GONZÁLEZ ECHEGARAY, Carlos.

1951. Notas sobre el español en África ecuatorial. *RFE*, 35, 106-18.

1959. *Estudios guineos*, tomo I, *Filología*. CSIC. Madrid [cap. 3, dialectalismos del español hablado en Guinea].

GONZÁLEZ MORENO, Jesús.

1942. *Etimologías del español* (esquema de un estudio diacrónico del vocabulario hispano-mexicano), 2.^a edición. Edit. Patria. México.

1953. El español en México. *IL*, 3, 171-82.

GONZÁLEZ OLLÉ, F.

1951. Nombres de la fresa. *RDTP*, 7, 694-6.

1960. Características fonéticas y léxico del Valle de Mena (Burgos). *BRAE*, 40, 67-85.

GONZÁLEZ Y GONZÁLEZ, J.

1947. Nombres de la codorniz. *RDTP*, 3, 111-2.

GORMAZ, Valentín.

EPGQ. *Correcciones lexicográficas sobre la lengua castellana en Chile*. Valparaíso.

GOROSITO HEREDIA, Luis.

1944. Un cura gaucho: Pablo Cabrera. *BAAL*, 13, 825-32 [argentinismos].

GRANADA, Daniel.

1890. *Vocabulario rioplatense razonado*, precedido de un juicio crítico por D. A. Magariños Cervantes. 2.^a edic. Montevideo.

1900. *Idioma nacional*. Montevideo.

1919. El americanismo en los vocabularios español y portugués. *BRAE*, 6, 13-21.

1920. Sobre los nombres de los colores del caballo en América. *BRAE*, 7, 628-32.

1921. Terminología hípica española e hispanoamericana: Antiguas carreras de América. *BRAE*, 8, 349-66.

1921. Terminología hípica española e hispanoamericana: El pelo zaíno en España y en América. *BRAE*, 8, 58-63.

1921. Terminología hípica española e hispanoamericana: Su carencia de uniformidad. *BRAE*, 8, 187-98. (Reproducido en *BAAL*, 16, 439-54).

1921. Terminología indiana: Apuntaciones sobre la *encomienda*. *BRAE*, 7, 727-40.
1922. Adiciones sobre la *encomienda*. *BRAE*, 9, 359-65.
1922. Terminología hípica española e hispanoamericana: Evolución semántica de la voz *rocín*. *BRAE*, 9, 683-89.
1946. Apuntamientos sobre lexicografía americana con especial aplicación al Río de la Plata. Apuntamientos para el estudio de la lexicografía americana en los países de habla española y en especial del Río de la Plata. *BAAL*, 15, 287-365.
1946. Vocabulario paranense (o sea vocabulario de las regiones del Paraná, con noticias históricas y de antiguas costumbres de sus moradores). *BAAL*, 15, 507-12. (Del *BRAE*, 7, 82-5, 1920).
1946. Vicios de elocución. Uso impropio del adverbio 'dentro'. *BAAL*, 15, 491-95.
1946. El americanismo en los vocabularios español y portugués. *BAAL*, 15, 496-506.
1946. Sobre los nombres de los colores del caballo en América. *BAAL*, 15, 671-77.
- GRANT, R. V.
1942. The localized vocabulary of California verse. *Cal. Folk. Qu.*, 1, 253-90 [términos de origen español].
- GRASES, Pedro.
1940. Bibliografía venezolana. Estudios de castellano. *Rev. nac. cultura*, núm. 21, agosto, 77-78; núm. 22, septiembre, 103-116. Caracas.
1943. *Notas sobre filología*. Ed. Elite. Caracas.
1949. 'Locha' nombre de fracción monetaria en Venezuela. *BICC*, 5, 112-23 [la ochava, apócope *locha*].
1950. La idea de *alboroto* en castellano. Notas sobre dos vocablos: *bululú* y *mitote*. *BICC*, 6, 384-430.
- GRAY, Edward, D. M.
1912. The Spanish language in New Mexico: a national resource. Albuquerque, New México.
- GRAYSON, John D.
1964. Lunfardo, Argentina's unknown tongue. *Hisp.*, 47, 66-68.
- GREÑÓN, Pedro.
1923. Investigaciones filológicas. *Bol. Inst. investig. hist.*, 2, 108-114. Buenos Aires.
1923. Estudios filológicos. *Bol. Inst. investig. hist.*, 2, 170-84. Buenos Aires.
1924. Investigación filológica. *Bol. Inst. Investig. hist.*, 2, 249-52. Buenos Aires.

1924. Estudio filológico. *Bol. Instit. investig. hist.*, 3, 48-53, julio-septiembre. Buenos Aires.
1924. Nuestro clasicismo literario. *Bol. Inst. investig. hist.*, 3, 117-23. Buenos Aires.
1925. *Propiedad y antigüedad de nuestra nomenclatura pecuaria*. Córdoba, 32 págs.
1926. Un estudio filológico. *Humanidades*, 12, 143-56. Buenos Aires.
- GREVE, Ernesto.
1938. La nomenclatura geográfica y la terminología técnica. *Revista chilena de hist. y geog.*, año 1936 y sigs. Santiago.
- GRIFFITH, Beatrice.
1947. *Common ground*. Los Angeles [pachuco, dialecto compuesto de caló español inglesizado e inglés españolizado, palabras de pura invención].
- GRIMES, JOSEPH E.
1960. Spanish-Nahuatl-Huichol Monetary Terms. *IJAL*, 26, 162-165.
- GRISEBACH, August.
1866. *Catalogus plantarum Cubensium exhibens Collectionem Wrightianam aliasque minores ex Insula Cuba missas...* Leipzig.
- GROSSI, Rodrigo.
1962. Breve estudio de un bable central: el de Meres. *AO*, 12, 445-65.
- GROSSMANN, R.
1929. Volksliteratur am Rio de la Plata. *Philologisch-philosophische Studien*, octubre, 34-44.
- GROUSSAC, Paul.
1900. A propósito de americanismos. *Anales bibl.*, I, 385-417. *Revista del Instituto Paraguayo*, 10, núm. 64, 1043-1068.
1903. *Une énigme littéraire*. Paris. [chancho, cucho, cochino < sancho.]
1904. A propósito de americanismos. *El viaje intelectual, primera serie*, 383-426. Madrid-Buenos Aires.
- GUASCH LEGUIZAMÓN, J.
1951. *Galicismos aceptados, aceptables y vitandos*. Ed. Kapelusz. Buenos Aires.
1958. Apuntes semánticos. *RdE*, 3, núm. 5.
- GUARDIOLA, Esteban.
1922. Una reivindicación. *Rev. Univ. Honduras*, 12, núm. 5, 299-316. [Sobre los artículos de Toro y Gisbert "Reivindicación de americanismos".]
- GUARNIERI, Juan Carlos.
1957. *Nuevo vocabulario campesino rioplatense*. Montevideo.

GÜEGÜENCE, The.

1883. *A comedy ballet in the Nahuatl-Spanish dialect of Nicaragua*. Ed. by D. G. Brinton. Philadelphia.

GUERRERO, Emilio Constantino.

1915. *Diccionario filológico*. Estado general sobre el lenguaje venezolano con referencia al de España y al de otros países de la América latina. Caracas.

GUERRERO DE LA ROSA, Roberto.

1937. Del lenguaje corriente de los músicos mexicanos. *IL*, 4, 49-50.
1939. El *slang* americano y la jerga mexicana. *Rev. Iberoamericana*, 1, 365-74. Méjico.

GUEVARA, Tomás.

1894. *Incorrecciones del castellano*. Santiago. [Lista de chilenismos.]
1898. Historia de la civilización de Araucanía. *Anales Univ. Chile*, 101, 865-908.

GULLÉN TATO, Julio.

1948. Algunos americanismos de origen marinero. *Anuario Est. amer.*, 5, extracto de 20 págs. Sevilla.
1951. *La parla marinera en el Diario del primer viaje de Colón*. Inst. Hist. Mar. Madrid. Reseña de H. Kahane en *HR*, 21 (1953), 263-65.

GUNCKEL, H.

- 1959-60. Nombres indígenas relacionados con la flora chilena. *BIFS*, 11, 191-327.

GUTIÉRREZ, Juan María.

1855. Palabras indígenas americanas. *El Plata científico y literario*, 5, 86-9. Buenos Aires. [Préstamos indígenas en español.]
1874. *El lector americano*, colección de trozos escogidos en prosa y verso tomados de autores americanos sobre diversos temas relativos a la América del habla castellana. Buenos Aires.
1927. Voces usadas en Buenos Aires. *Bol. instituto investig. hist.*, 6, 392-402.
1942. *Carta de un porteño*. Polémica en torno al idioma y la Real Academia Española. Prólogo y notas de E. Morales. Edit. Americana, Buenos Aires.

GUTIÉRREZ, María del Carmen.

1946. Carta de carcinoma de madera. *RDTP*, 2, 150-1.

GUTIÉRREZ COLOMBRES, Benjamín.

1929. Contribución al conocimiento de modismos y palabras usuales en diversas regiones del país. *Nosotros*, 64, 399-401.

GUTIÉRREZ ESKILDSEN, Rosario.

1933. La Vida mexicana en el lenguaje: Algunos regionalismos de Tabasco. *IL*, 1, 20-5.
 1935. Particularidades de Tabasco. *IL*, 3, 306-10.
 1937. Dos estudios del español de México. *IL*, 4, 51-55.
 1937. La entonación en el lenguaje afectivo. *IL*, 4, 78-85.
 1937. El lenguaje popular de Jalisco. *IL*, 4, 191-211.
 1941. *El habla popular y campesina de Tabasco*. Facult. Fil. y Let. Univ. Nac. Autónoma de México.
 1944. Substrato y superestrato del español de Tabasco, Univ. Nac. Autónoma de México. (Tesis).

GUTIÉRREZ GONZÁLEZ, F.

1944. *Cancionero del amor antiguo*. 17 págs. G. Gili, Barcelona [bable, un breve vocabulario].

GUTIÉRREZ GONZÁLEZ, Gregorio.

1881. Memoria sobre el cultivo del maíz en Antioquia, en *Poesías*, 218-43 (98 palabras con definiciones).

GUTIÉRREZ LÓPEZ, A.

1935. *Nuevas cuestiones sobre el castellano en México*. 335 págs. Méjico.

GUZMÁN, Alberto.

1897. *Lexicología castellana, o sea Tratado sobre las palabras de nuestro idioma*. Santiago.

GUZMÁN MATURANA, Manuel.

1934. *Cuentos tradicionales en Chile*. Santiago.

H

HALMES, V. T.

1942. Origin of *guarache*. *American Notes and Queries*, 2, núm. 4, 58-9. New York.

HALSE, Edward.

1908. *A dictionary of Spanish and Spanish American mining, metallurgical and allied terms*, 394 págs. Londres.

HANSEN, F(ederico).

- Sobre los pronombres posesivos de los antiguos dialectos castellanos. *Anales de la Universidad de Chile*, 100, 197-208.

HASSAN, J. M.

1963. Perspectivas del judeo-español. *Arbor*, 54, 175-83.

HAUGEN, Einar.

1956. *Bilingualism in the Americas*. A bibliography and research guide, 159 págs. Universidad de Alabama.

HAUPTMANN, O. H.

- 1949-50. Lexicon of the Judeo-Spanish Bible translations. *RoPh*, 3, 157-59.
 1951-52. Additional notes on the Lexicon of old Judeo-Spanish Bible translations. *RoPh*, 5, 163-65.

HAUSER, A.

1959. Como hablan los húngaros del Río de la Plata. *AO*, 9, 39-55.

HAUSER, Guido.

1948. La pronunciación del castellano en Venezuela. (Un reflejo de la continuidad romance.) Apuntaciones de fonética venezolana. *Educación*, 8-9, núms. 50-2, 95-104.

HAYES, Francis C.

1949. Anglo-Spanish speech in Tampa, Florida. *Hisp.*, 32, 48-52.

HEJTMANEK, Lillian.

1947. *The syntax of the exclamation in colloquial Mexican Spanish*. Tesis. Universidad de Illinois (mimeogr.).

HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro.

1919. La lengua de Santo Domingo. Rectificación a Meyer-Lübke. *Rev. Libros*, 3, Madrid. (1921, reimpresso en *Repertorio Americano*, 2, 11-12).
 1921. Observaciones sobre el español de América. *Rev. Univ. Hond.*, 12, 352-364.
 1927. Seis ensayos en busca de nuestra expresión. *Babel*, 101-17. Buenos Aires.
 1927. El descontento y la promesa; en busca de nuestra expresión (acerca de la lengua española en América). *Bol. Bibliot. Nac.*, nueva serie, núm. 9, 125-38. Quito.
 1930. El lenguaje. *Humanidades*, 21, 107-125. [Español de Argentina y de Méjico.]
 1934. Observaciones sobre el español de México. *IL*, 2, 188-94.
 1938. El español en Méjico, los Estados Unidos y la América Central. *RevCu.*, 11, 147-60.
 1938. *Homenaje a la memoria del Dr. Rodolfo Lenz*. Santiago. [169 págs., separata de *Anales Fac. fil. educ.*, 2, cuaderno 1.]
 1938. El idioma español y la historia política en Santo Domingo. *Seg. Cong. hist. Amér.*, 3, 667-77. Buenos Aires.
 1938. *Para la historia de los indigenismos*. Anejo 13 de *BDH*, Buenos Aires.

1939. Ello. *RFH*, 1, 209-29.
 1944. Andalucismo. *RFH*, 6, 112.

HENRÍQUEZ Y CARVAJAL, Federico.

1940. Discurso... leído en su recepción. *BADom*, año I, núm. 2, 4-25.
 [Lista de palabras y acepciones de Antillas e Hispano-América.]

HEREDIA V., Carmen.

1934. Dialectología de Yucatán. *IL*, 2, 371-80.
 1935. Dialectología del español de México. *IL*, 3, 182-9.

HERNÁNDEZ, C. R.

1959. Evolución de la prosa castellana en América. *Bol. Fil.*, 8, 187-203.

HERNÁNDEZ, Juan C.

1947. Introducción al folklore boyacense. Primera parte. *Rev. Cult.*, núm. 96, 9-12, Tunja. Segunda parte, *La Gran Colombia*, año 4, noviembre y diciembre.

HERRERA, Fortunato L.

1939. Botánica etnológica. Filología quechua: Etimología de algunos nombres vernaculares de plantas indígenas en el departamento de Cuzco. *Rev. Mus. Nac.*, 8, núm. 1, 81-104. Lima.
 1939. *Catálogo alfabético de los nombres vulgares y científicos de plantas que existen en el Perú*. Lima.
 1943. Glosario; nomenclatura fitonímica; sinonimias vulgares de los nombres vernaculares de las plantas de Cuzco. *Revista Mus. Nac.*, Lima.

HERRERA, Pablo.

1884. Voces provinciales del Ecuador. *Mem. acad. ecuat.*, 1-4.

HERRERA VELADO, Francisco.

1923. *Mentiras y verdades*. San Salvador.

HERRERO FUENTES, Ignacio.

1944. Anotaciones a El castellano en Panamá. *Rev. de la Universidad Interamericana*, núm. 22, 81-101; núm. 23, 143-59. Panamá.

HERRERO MAYOR, Avelino.

1938. *Lengua, diccionario y estilo*. Buenos Aires, 232 págs.
 1944. *Lengua, diccionario y estilo* (ensayos filológicos). Art. Gráf. Bartolomé U. Chiesino, Buenos Aires.
 1945. *Problemas del idioma*. Lib. Ateneo, Buenos Aires.
 1949. *Tradición y unidad del idioma. El diccionario y otros ensayos*, 166 págs., Lib. Ateneo, Buenos Aires.
 1954. *Diálogo argentino de la lengua. 50 lecciones para hablar y escribir correctamente*. Buenos Aires.

HERZOG, E.

1901. Zusammenfassen des *lo* im Spanischen. *ZPRh*, 25, 705-20.

HILDEBRANDT, Martha.

1949. El español de Piura: Ensayo de dialectología peruana. *Letras*, núm. 43, 256-72.

1960. Los peruanismos en el léxico de Bolívar. *Sphinx*, 13, 109-50.

HILL, JOHN M.

1949. *Voces germanescas*. Univer. Indiana, serie Humanidades, núm. 21. Bloomington, Indiana.

HILL, Robert T.

1896. Descriptive topographic terms of Spanish America. *Nat. Geog. Mag.*, 7, 291-302.

HILTON, Ronald.

1938. The linguistic unity of the Spanish-speaking world. Madrid and Buenos Aires. *Hisp.*, 21, 2, 65-74.

HIRSCH, Ruth.

1951. *A study of some aspects of the Judeo-Spanish Dialect as spoken by a New York Sephardic Family*. Michigan.

HOIJER, Harry.

1939. Chiricaua Loan-Words from Spanish. *Lan*, 15, 110-15.

HUBSON, W. M.

1957. The twelve truths in the Spanish Southwest. En *Mesquite and Willow*, Dallas, Texas. Folk. Society, vol. 27, 138-50. Southern Methodist University.

HUERTA, José E.

1930. Vocabulario de *Alma campesina*. Cuadros, leyendas y cuentos panameños. Colón, R. de Panamá.

HUIDOBRO, E. DE.

1907. *Palabras, giros y bellezas del lenguaje de la Montaña, elevado por Pereda a la dignidad de lenguaje clásico*, Imp. Prop. Catól. Santander.

1915. *¡Pobre lengua! Catálogo en que se apuntan y corrigen cerca de seiscientas voces y locuciones incorrectas hoy comunes en España*. 3.^a edición (aumentada y mejorada). Imp. Prop. Catól. Santander.

HUIDOBRO, J.

1931. Acepcciones castizas y corrientes de palabras y frases indebidamente calificadas de familiares en el Diccionario de la Academia. *BBMP*, 1, 1-16.

HYMAN, Ruth L.

1956. *N* as an allophone denoting open juncture in several Spanish-American dialects. *Hisp.*, 39, 239-99.

I

IBARRA DE ANDA, I.

1944. *El tonto de once* y su implantación en México. *ASFM*, 5, 249-54.

IBN AZZUR HAGUIM, Mohammad.

- 1953 *Glosario de mil quinientas voces españolas usadas entre marroquíes en el árabe vulgar*. Inst. de Est. Africanos. Madrid.

INCHAUSPE, Pedro.

1947. Voces y costumbres del campo argentino. *PrBA*, 16-III-947.
1954. *Más voces y costumbres del campo argentino*. Colmea, Buenos Aires, 2.^a edición.

INSÚA, Alberto.

1952. Defensa del castellano. *Excelsior*, 26 de mayo. México.

IRARRAZÁBAL LARRAIN, José Miguel.

1945. *Chilenismos*. Imp. Cultura. Santiago de Chile. Reseña: *BICC*, 2, 550-3, por Rafael Torres Quintero.
1958. Chilenismos en la última edición del diccionario de la Academia. *BACH*, 15, núm. 45 y 47, 79-96.

I. R. B.

1940. *Diccionario de la lengua castellana con mexicanismos*. Selección cuidadosamente depurada. Herrero Hnos., 397 págs. Méjico.

IRINEZ CASAS, Nelson.

1957. Gallizismen in der spanischen Sprache Uruguays. Tesis. Viena.

IRISARRI, Antonio José de.

1861. *Cuestiones filológicas. Sobre algunos puntos de la ortografía, de la gramática y del origen de la lengua castellana y sobre lo que debe la literatura española a la nobleza de la nación*. 398 páginas. Nueva York. Publ. Acad. Guatemala, 2-7 (1934-40).

ISLAS ESCARCEGA, Leovigildo.

1935. *Vocabulario campesino nacional*. México.
1955. *Objeciones al vocabulario campesino nacional*. México.
1961. *Diccionario rural de México*. México.

IZAGUIRRE, Carlos.

1955. Compilación de hondureñismos. *Bol. Acad. hond.*, I, núm. 1, 55-124.

IZQUIERDO HERNÁNDEZ, N.

1947. Algo sobre el habla popular de Extremadura. *Rev. de estudios extr.*, 3, 249. Badajoz.

J.

JAHN, A.

1931. Nombres geográficos indígenas de Venezuela. *Cultura ven.*, 45, núm. 113, 138-42.

JARAMILLO ARANGO Roberto (Pbro.).

1937. Sobre: Papeletas lexicográficas, del Dr. Emilio Robledo. *UA*, 5, 29-67.

JÁUREGUI ROSQUELLAS, Alfredo.

1941. Nuestro modo de hablar. *Bol. de la Soc. Geog.*, 37, 138-58. Sucre.

JIMÉNEZ, Augusto.

1853. *Vocabulario del dialecto gitano*. Sevilla.

JIMÉNEZ, Juan Ramón.

1950. El español perdido. *Ínsula*, 5, núm. 49 [el español de América].

JIMÉNEZ, R. Emilio.

1941. *Del lenguaje dominicano*. Pub. Acad. Domin. de la Leng., Ciud. Trujillo.

JIMÉNEZ BORJA.

1937. El aporte peruano-indígena en la formación del español. *Letras* núm. 6, 38-50. Lima.

JOB PIM (pseudónimo de Francisco Pimentel).

1931. *Enciclopedia Espesa* (antes Enciclopedia Siguí). Recopilación de las voces más usuales del argot venezolano. Caracas.

JOHNSON, L. W.

1938. A comparison of the vocabularies of Anglo-American and Spanish-American high school pupils. *Journal of Education and Psychology*, 29, 135-44. Baltimore.

JONES, Willis Knapp.

1947. Vocabulary of theatrical terms. *Hisp.*, 30, 203-8.

JOSÉ Y PRADES, Juana de.

1948. Nombres de la cucaracha. *RDTP*, 6 626-8.

JOVELLANOS, G. M. de.

- Apuntes sobre el dialecto asturiano. *BRAE*, 46, 343-9.

JULIÁ MARTÍNEZ, Eduardo.

1916. *El americanismo en el idioma castellano*. 28 págs. Madrid.

JUNCO, Alfonso.

1951. Destrozos del lenguaje. *Novedades*, 14 de abril. México.

JUNQUERA HUERGO, Juan.

Diccionario del bable central (manuscrito en poder de don R. Menéndez Pidal).

K

KAHANE, Henry R., & BEYM, Richard.

1948. Syntactical juncture in colloquial Mexican Spanish. *Lan*, 24, 388-96.

KAHANE, Henry, & RENÉE.

1950. The position of the actor expression in colloquial Mexican Spanish. *Lan*, 26, 236-63.

KANY, Charles E.

1939. More about conditions expressed by Spanish *de plus* infinitive. *Hisp.*, 22, 2, 165-70.

1943. Temporal conjunción *a lo que* and its congeners in American-Spanish. *HR*, 11, 131-42.

1943. American-Spanish *amalaya* to express a wish. *HR*, 11, 333-7.

1944. Impersonal *dizque* and its variants in American-Spanish. *HR*, 12, 168-77.

1944. American Spanish *hasta* without *no*. *Hisp.*, 27, 155-59.

1945. American-Spanish *no mas*. *HR*, 13, 72-9.

1945. American-Spanish *recién*. *HR*, 13, 169-73.

1947. Some aspects of Bolivian popular speech. *HR*, 15, 193-205.

1960. *American Spanish Semantics*. Univ. of Calif. Press. Berkeley. Los Angeles.

1960. *American Spanish Euphemisms*. University of Calif. Press. Berkeley, Los Angeles.

KENISTON, H.

1942. Notas léxicas. *RFH*, 4, 67-70 [ant. esp. *aorar*, *auto*, *auteza*, *aves avessadas*].

1946. Sobre *La Argentina y la nivelación del idioma* de Amado Alonso. *HR*, 14, 81-3.

KERCHEVILLE, F. M.

1934. A Preliminary Glossary of New Mexican Spanish. *The Univ. of New Mexico Bulletin*. Language Series, núm. 3, 9-69.

KIDDLE, L. B.

1941. Los nombres del pavo en el dialecto nuevo-mexicano. *Hisp.*, 24, 213-216 [*ganso, cócono, pavo, torque, gallina de la tierra, gallina de la sierra, guajolote, güijolo*].
1942. Índice de los americanismos comentados por el Dr. Rodolfo Lenz en su obra *La oración y sus partes*. *Hisp.*, 25, 333-42.
- 1951-52. Turkey in New Mexican Spanish. *RoPh.*, 5, 190-97.
1952. Spanish loan words in American Indian Languages. *Hisp.*, 35, 179-84.

KING, HAROLD V.

1952. Outline of Mexican Spanish phonology. *Studies in Linguistics*, 10, 51-62. New Haven, Conn.

KNOCHE, Walter.

1939. Sobre la etimología de la palabra *garúa*. *Anales de la Soc. cient. argentina*, 127, 230-4.

KOLLER, E.

- 1956-57. El cultivo del arroz y su terminología en la provincia de Ñuble. *BIFS*, 9, 87-103.

KRAUS, K.

1938. Bravo. *Wörter und Sachen*, 19, 303-4.
1951. Judeo-Spanish in Israel. *Hisp.*, 34, 261-70.

KRAUTMACHER, Robert.

1933. Disquisiciones lingüísticas. *Atenea*, 23, 365-75. Concepción [español de Chile].

KREIDLER, Charles.

1958. A Study of the influence of English on the Spanish of Puerto Ricans in Jersey City, N. Jersey. Tesis Univ. of Michigan, *DA*, 19, 527-28.

KRÜGER, F.

1950. Reseña sobre *El habla rural de San Luis*, de Elena Vidal de Battini. *AIL*, 4, 341-56.
1950. Sobre E. Kany. *American Spanish Syntax*. *AIL*, 4, 301-14.
1952. Acerca de las raíces o omatopéyicas *cax, cosc, coc* y *croc*. *NRFH*, 6, 1-32.
1956. *Problemas etimológicos* (Las raíces *car-*, *carr-* y *corr-* en los dialectos peninsulares). Madrid.

KUNATH, K.

1950. La casa rural en el este de Guatemala. *AIL*, 4, 140-56.

L

LACAYO, Herberto.

1954. Apuntes sobre la pronunciación del español en Nicaragua. *Hispania*, 37, 267-8.

LAFERRIERE, Enriqueta.

1938. El lenguaje gauchesco. *BolFil*, 1, 155-58.

LAFONE QUEVEDO, Samuel A.

1898. *Tesoro de Catamarqueñismos; nombres de lugar y apellidos indios con etimologías y eslabones aislados de la lengua cacana*. Buenos Aires.

1927. *Tesoro de catamarqueñismos*. 3.^a edic., con *Palabras y modismos usuales en Catamarca*, por Félix F. Avellaneda. Buenos Aires.

LAGMÁNOVICH, David.

1957. Sobre el español de Santiago del Estero. *Humanitas*, 3, núm. 8, 55-70. Tucumán.

LAGUARDA TRÍAS, Rolando A.

1956. *Historia semántica de dos uruguayismos. Cuchilla y albardón*. Imp. Lig., 28 págs. Montevideo. (Separata de *Rev. Nac.*).

1958. Historia de dos argentinismos: Costa y Litoral. *BAAL*, 23, 53-69.

1958. Historia de un caso de simbiosis léxica: *cimarrón* y *bagual*. *Revista Nacional*, núm. 197. Montevideo.

1958. Historia de los americanismos *quincha* y *barajeque*. *Revista Nacional*, núm. 197. Montevideo.

1959. El problema etimológico de gaucho. *Revista Nacional*, 561-83.

1960. Historia de los indigenismos *pampa* y *sabana*. *BAAL*, 25, 85-124.

1961. Historia del americanismo *baqueano*. *BAAL*, 26, 65-104.

LAGUARDIA, Garibaldi y Cincinato.

1919. *Argentina. Legend and History*. Beny H. Sanborn, Chicago, New York. [Caracteres, leyendas argentinas, vocabulario final.]

LANAO, Manuel E.

1920. *Apuntaciones críticas sobre el idioma castellano: provincialismos de Río Hacha*. Santa Marta.

LANDAR, Herbert J.

- 1960-61. A note on the Southwestern words for cat. *IJAL*, 26, 167 y siguientes; 27, 37 y sigs.

LARA, Jesús.

1937. *Repete* (diario de un hombre que fue a la guerra del Chaco). Cochabamba. [Vocabulario de términos de guerra.]

LARDÉ Y LARÍN, Jorge.

1951. El vocablo *cachureco*: su origen y etimología. *Rev. Archiv. Bibl. Nac.*, 29, 413-16. Tegucigalpa.

LARRAZÁGAL BLANES, Carlos.

1941. Vocabulario de afronegrismos. *BADom*, 2, núm. 4, 54-78.

LARREA, A. de.

1958. El Judeo-español de Turquía y su literatura. *Rev. Literatura*, 14, 86-110. Madrid.

LASALDE, Carlos.

1912. *Desarrollo del idioma castellano desde el siglo XV hasta nuestros días*. 2.^a edic., Herder, Friburgo de Brisgovia.

LASCANO, Gregorio.

1956. El vocablo *gaucho*. *Comentario*, 4, núm. 13, 87-93. Buenos Aires.

LAVAL, Ramón A.

1909. Cuentos chilenos de nunca acabar. *Anales Univ. Chile*, 125, 455-96.
 1910. Oraciones populares, ensalmos i conjuros chilenos comparados con los que se dicen en España. *Anales Univ. Chile*, 126, 203-322.
 1916. *Contribución al folklore de Carahue*. 1.^a parte. Madrid.
 1920. Tradiciones, leyendas y cuentos populares recogidos en Carahue. *Rev. Chil.*, 34, 289-430; 35, 241-289.
 1923. *Cuentos populares en Chile*. Santiago. [Vocabulario.]
 1925. *Cuentos de Pedro Urdemales*. Santiago. [Vulgarismos y chilenismos.]
 1927. *Del latín en el folklore chileno*. Santiago. 2.^a edic. *Anales Univ. Chile*, 125, 931-52 (1.^a edic. 1909).

"LAVINIA".

1938. Lo gauchesco en Zogoibi. *PNI*, 18, 4; 19, 4.

LÁZARO CARRETER, F.

1954. *Tela*, dinero. *AO*, 4, 232-37.

LAZO, Raimundo.

1960. América y la lengua española. *BACL*, 9, núms. 1-4, 5-15.

LECOY, Félix.

- 1944-45. Etymologies espagnoles. *Romania*, 68, 1-7 [sobre *cachas*, *cachar*, *lauchas*, *carbón*, *rogo*, *arruego*, etc.].

LECHUGA, M. Ponciano.

1950. Algunos vicios del lenguaje en Hispanoamérica. *Hisp.*, 33, 116-18.

LEGUINA, Enrique.

1912. Glosario de voces de armería, en *Apuntes de armería*, F. Rodríguez, Madrid.

LEGUIZAMÓN, Martiniano.

1896. *Recuerdos de la Tierra*. Buenos Aires [Voces indígenas y modismos locales.]

LEHMANN-NITSCHÉ, Robert.

1911. *Adivinanzas rioplatenses*. 496 págs. Buenos Aires.
 1917. *Santos Vega* (nombre del payador más célebre de la literatura gauchesca). *Bol. Acad. Nac. Cienc. Córdoba*, 22, 436 págs.
 1928. Coricancha. *Rev. Mus. La Plata*, 31, 1-260.
 1937. Einzelheiten zur Entdeckungs- und Kulturgeschichte des östlichen Südamerika. *Iberoam. Archiv*, 11, 487-496.

LEICHT, Hugo.

1935. Etimologías españolas. *IL*, 3, 201-2, I. *Boj*, perímetro-circuito; II. *Bojear*; III. Dibujar.

LEMOS RAMÍREZ, Gustavo.

1919. *Nociones elementales de fonética histórica y lexicogenesia*. Guayaquil.
 1920. *Semántica o ensayo de lexicografía ecuatoriana*, con un apéndice sobre nombres nacionales compuestos de raíces quichuas. Guayaquil.
 1923. Suplemento número 2 de *Semántica o Ensayo de Lexicografía ecuatoriana*. *Rev. Coleg. Nac. Rocafuerte*, núm. 13/14, 7-58.
 1924. *Semántica o Ensayo de Lexicografía ecuatoriana*. *Rev. Coleg. Nac. Rocafuerte*, núm. 15/18, 25-51.
 1933. Glotología ecuatoriana. Nombres toponímicos. *Bol. Centro Investig. hist.*, 3, 47-100.
 1934. Las abreviaciones de *señor* y *señora* en fórmulas de tratamiento. *Hum*, 24, 127-30.

LENTZNER, Karl.

1892. *Observaciones sobre el español de Guatemala*. Leipzig.
 1892. *Tesoro de voces y provincialismos hispanoamericanos*, 63 páginas. Leipzig.
 1930. Locuciones ganaderas. *Azul*, año 1, núm. 4, 192-7.

LENZ, Rodolfo.

1891. Zur spanisch-amerikanischen Formenlehre. *ZRPh*, 15, 518-22.
 1891. Chilenische Studien. *Phonetische Studien*, 5 y 6.
 1893. *Ensayos filológicos americanos*. Santiago.
 1893. *Barbarismos más usuales del lenguaje vulgar en la república del Ecuador*. Quito.
 1894. Apuntaciones para un testo de ortología i ortografía de la lengua castellana. *Anales Univ. Chile*, 88, 107-136.
 1894. De la ortografía castellana. *Anales Univ. Chile*, 87, 559-79.
 1894. Ensayos filológicos americanos. Introducción al estudio del lenguaje vulgar en Chile. *Anales Univ. Chile*, 87, 113-32; 353-67.

- 1904-5. *Los elementos indios del castellano de Chile*. Estudio lingüístico y etnológico. Santiago.
- 1911-12. Un grupo de consejas chilenas. *Anales Univ. Chile*, 129, 685-764; 1339-1393; 130, 209-14; 369-77.
1912. Los elementos del castellano en Chile, *Actas del VII Congreso Internacional de Americanistas*.
1919. Sobre la poesía popular impresa de Santiago de Chile. *Anales Univ. Chile*, 144, 511-622.
1926. *Problemas del diccionario castellano en América*. Imp. de la Univ., 47 págs. Buenos Aires.
1933. Dialectología hispanoamericana. *Anales Univ. Chile*, 3ª serie, 10, 31-65. [Desarrollo del lenguaje popular en la América española.]
1938. *Bibliografía de las publicaciones científicas y pedagógicas del Dr. R. Lenz*, 14 págs. Santiago de Chile.

LEO, U.

1942. *Estudios filológicos sobre letras venezolanas*. Ed. Élite, 75 páginas. Caracas.

LEÓN, Aurelio de.

- 1936-37. *Barbarismos comunes en México. Solecismos, anglicismos, provincialismos del norte, voces forenses impropias*. Primera parte, segunda parte, México, Porrúa.

LEÓN, J.

1928. *Reforma de la lengua castellana*. Gráf. Torres, 38 págs., México.

LEÓN, Juan.

1930. *El fonetismo de la lengua nacional. Una nueva fase de la re-bolusión mejicana*, México, 40 págs.

LEÓN, Nicolás.

1888. Etimología de algunos nombres tarascos de los pueblos de Michoacán y otros estados. *Anales mus. mich.*, 1, 10-28.
1888. Glosario de voces castellanas derivadas del idioma tarasco o de Michoacán: contribución para el diccionario de provincialismos. *Anales mus. michoacano*, 1, 97-104.
1889. Sobre la significación de la palabra "yácata". *Anales mus. mich.*, 2, 27-8.

LEÓN REY, J. Antonio.

1953. Ríñas de gallos y vocabulario de gallística. *Rev. Col. de Folklore*, 2, 79-96.

LETÉLIER, Sandalio.

1877. *Inflexiones y derivaciones castellanas*. Santiago.

LEZCANO Y ORTEGA, José Antonio.

1940. Vocablos usados en Nicaragua que merecen lugar en el diccionario oficial. *Bol. acad. nic.*, 1, 55-6.

LIDA DE MALKIEL, María Rosa.

- 1948-49. *Saber 'soler'* en las lenguas romances y en antecedentes grecolatinos. *RoPh*, 2, 269-83.

LILLO, Samuel A.

1929. *Las academias hispanoamericanas y el mantenimiento de la unidad del castellano*. Discurso Univ. Chile, Edit. Ballcells, 51 páginas. Santiago.
1933. "Discurso de Incorporación". *BACH*, 4, cuaderno 16, 3-14.

LIRA URQUIETA, Pedro.

1955. Venezolanismos y chilenismos. *BAV*, 23, 68-73.

LISÓN TOLOSANA, C.

1959. Significado y función de la palabra *bruja* en Chipriana. *Cesar-augusta*, núms. 13-14, 153-59.

LIZARDI RAMOS, César.

1951. La corrupción del idioma. *Diario de Yucatán*, 3 de enero, Mérida.

LIZER Y TRELLES, Carlos A.

1928. Los tábanos del seibo y otros dislatés. *Hun*, 17, 285-96.

LIZONDO BORDA, Manuel.

1926. Expresiones del Martín Fierro. *Nosotros*, 54, 79-87.
1926. Vidala y vidalita. *Nosotros*, 52, 143.
1927. *Voces tucumanas derivadas del quechua*. Tucumán, 402 págs., publ. Universidad.

LOPE BLANCH, Juan M.

1961. Algunas expresiones mexicanas relativas a la muerte. *NRFH*, 15, 69-80.

LÓPEZ, César Francisco.

1955. Hondureñismos usados en el departamento de Lempira. *Bol. Acad. hond.*, 1, núm. 1, 139-40.

LÓPEZ, Héctor F.

1938. Adiciones al vocabulario agrícola nacional. *IL*, 5, 67-73.
1942. *Diccionario geográfico y lingüístico del estado de Guerrero*. Ed. Pluma y Lápiz, México.

LÓPEZ ALBÚJAR, Enrique.

1942. Etimología del *che* piurano. *37. Congr. Intern. de Americanistas*, 2, 75-7. Lima.

LÓPEZ ARANGUREN, Dolores.

1939. Páginas olvidadas, Alberdi y sus consideraciones sobre los destinos de la lengua castellana en América. *PNI*, 4, 2-4.

LÓPEZ BARRERA, Joaquín.

1912. *Estudios de semántica regional*. Arcaísmos y barbarismos de la provincia de Cuenca. Cuenca.

LÓPEZ DE GUEREÑU, Gerardo.

1958. *Voces alavesas*. Academia de la lengua Vasca. Bilbao.

LÓPEZ DE MESA, Luis.

1958. *Yeguada y potrero*. *BACol*, 8, 369-87.

LÓPEZ GURRIÓN, Ricardo.

1933. Vocablos nuevos del zapoteco. *IL*, 1, 25-7.

LÓPEZ OSORNIO, M. A.

1945. *Habla gauchesca*. Chascomús, Buenos Aires.

LÓPEZ PIÑERO, Pilar.

1947. Encuesta sinonímica de hoguera y llama. *RDTP*, 5, 96. 105.

LÓPEZ SANTOS, L.

1960. La diptongación en leonés. *AO*, 10, 271-318.

LÓPEZ Y LÓPEZ, Manuel.

1931. Modismos y refranes del Periquillo Sarniento. *Univ. México*, 1, 462-82.

LORENZO, Tirso.

1936. *Nuevos horizontes del idioma*. Buenos Aires.

LORENZO Y CRIADO, E.

1948. El habla de Albalá. (Contribución al estudio de la dialectología extremeña.) *Rev. de estudios extr.*, 4, 398-407. Badajoz.

LOEWEN, Jacobo A.

1960. Spanish Loanwords in Waunana (Chocó). *IJAL*, 26, 330-44.

LOZANO CABALLERO, A.

1959. Vocabulario del lenguaje popular colombiano. *BACol*, 9, 367-94.

LUCAS, Frederick.

1905. *Spanish-American dictionary of mining terms. Including an exhaustive vocabulary of mining terms used in the Argentine Republic, Bolivia, Central America, Chile, Colombia, Ecuador, Lower California, México, Panamá, Perú and Venezuela*, 78 págs. Londres.

LUGONES, Leopoldo.

1924. Algo respecto a indianismos. *Repertorio americano*, 8, 244-45.
[*bagual*].
1931. La lengua que hablamos. *Cult. ven.*, 45, núm. 13, 212-15.
1934-35. *Diccionario etimológico del castellano usual*. Buenos Aires.
También en *Monitor educación común*, 53, 15-24; 54, 9-18.
Buenos Aires.

LUGONES, Santiago M.

1926. *Martín Fierro* [edición del poema, notas lingüísticas de 950 expresiones]. Buenos Aires.
1927. Contribución al estudio del castellano en la Argentina. *Nosotros*, 55, 68-71; 56, 416-19.

LULLO, Orestes di.

1938. Algunas voces santiagueñas. *BAAL*, 6, 145-204.
1946. *Contribución al estudio de las voces santiagueñas*. Santiago del Estero.

LURIA, M. A.

1937. Old and dialectal Spanish *muncho*, Portuguese *muíto*. *Lan*, 13, 317-18.

LYNN, K.

1949. Gringoisms in Arizona. *Amer. Speech*, 24, 234-36.

L1

LLAVERÍAS, Federico.

1933. *Vicios de la dicción castellana*. 1.^a ed., Santo Domingo, 1940;
2.^a ed., Publ. Acad. dom. de la leng., 1707 págs. Ciudad Trujillo.

LLORÉNS, W.

1959. Lenguaje de germanía en Puerto Rico. *RICP*, 2, 10-12.
1962. *Comentarios a refranes, modismos, locuciones de Conversao en el batey de Ernesto Juan Fonfrías*. Club de Prensa, San Juan de Puerto Rico. Nuevas Editoriales Unidas, Madrid.

LLORENS CASTILLO, Vicente.

1944. *Papa y batata*. *RFH*, 6, núm. 4, 387-8.

LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, A.

1958. Importancia para la historia del español de la aspiración y otros rasgos fonéticos del salmantino noroccidental. *RFE*, 42, 151-65.

MARÍA R. AVELLANEDA, NORMA BUCCIANTI, EDDA LEKKER DE PRATS, JORGE PRATS y JUANA V. RODAS.

(Continuará.)